

ตารางแสดงวงเงินงบประมาณที่ได้รับและรายละเอียดค่าใช้จ่าย
ในการจัดซื้อจัดจ้างซึ่งมีใช้งานก่อสร้าง

1. ชื่อโครงการ จ้างเหมาบริการงานแปลภาษา เพื่อปฏิบัติงานโครงการ Liaison Office ภายใต้ความตกลงหุ้นส่วนเศรษฐกิจไทย - ญี่ปุ่น ประจำปีงบประมาณ 2562 (ระยะเวลา 5 เดือน) / หน่วยงานเจ้าของโครงการ ศูนย์บริการลงทุน สำนักงานคณะกรรมการส่งเสริมการลงทุน
2. วงเงินงบประมาณที่ได้รับจัดสรร 2,700,000.00 บาท
3. วันที่กำหนดราคากลาง (ราคาเฉลี่ย) ๕ เมษายน ๒๕๖๒
เป็นเงิน 2,656,010.00 บาท (สองล้านหกแสนห้าหมื่นหกพันสิบบาทถ้วน) (เป็นราคาเฉลี่ย)
ราคาต่อหน่วย (ถ้ามี) ให้แสดงรายละเอียดแต่ละรายการ

(หน่วย: บาท)

รายละเอียดการจัดจ้างเหมาบริการงานแปลภาษา	ราคาเฉลี่ยต่อหน่วย
1. <u>ล่ามแปลภาษาและปฏิบัติงานด้านเอกสาร</u> - ร่วมต้อนรับคณะนักลงทุนญี่ปุ่น โดยทำหน้าที่เป็นล่ามแปลได้ตอบการสนทนา - แปลเอกสารหรือข้อความ จัดทำคำกล่าว สาส์น PowerPoint Presentation ประกาศ เอกสารเผยแพร่ของสำนักงาน จากภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ เป็นภาษาญี่ปุ่น หรือจาก ภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย (พร้อม Soft file) ตลอดระยะเวลาโครงการ - จัดทำข้อมูลการปฏิบัติงานของล่ามแปลภาษา ล่ามแปลภาษาอาวุโส (พร้อม Soft file) โดยอย่างน้อยต้องมีข้อมูลเกี่ยวกับรายชื่อบุคคลหรือบริษัทที่มาติดต่อ เบอร์โทรศัพท์หรือ อีเมลวันที่ มาติดต่อ สถานที่ รายชื่อเจ้าหน้าที่ของสำนักงานที่ให้ข้อมูลประเด็นการ สนทนา และจัดทำข้อมูลสถิติงานแปลเอกสาร โดยอย่างน้อยต้องมีข้อมูลเกี่ยวกับชื่อเรื่อง และจำนวนหน้าที่แปล - รวบรวมคำศัพท์ภาษาไทย - ญี่ปุ่นพร้อมความหมายที่สำนักงานได้ให้ความเห็นชอบ และ นำมาจัดทำเป็นอภิธานคำศัพท์ (Glossary) เพื่อใช้สำหรับอ้างอิงประกอบการแปลและ จัดทำเอกสารของสำนักงาน (พร้อม Soft file) จำนวนไม่น้อยกว่า 100 คำ - ทำหน้าที่ประสานงานระหว่างผู้เสนอราคากับสำนักงาน ในเรื่องของวัน เวลา และสถานที่ ปฏิบัติงานของล่ามอาวุโส การนำเอกสารส่งไปดำเนินการแปลภาษาตลอดจนถึงการรับ ผลงานที่แปลเสร็จแล้วกลับมาส่งสำนักงาน ตามวันและเวลาที่กำหนด - ปฏิบัติงานแบบประจำ 5 วัน ต่อสัปดาห์ ระหว่างวันจันทร์ ถึง วันศุกร์ เวลาทำงาน 8.30 - 16.30 น. (เวลาพัก 12.00 - 13.00 น.) ทั้งนี้ผู้ปฏิบัติงานจะต้องบันทึกเวลาเริ่มงาน เพื่อให้ผู้ว่าจ้างตรวจสอบได้ เข้าทำงานก่อนเวลาเริ่มงานและไม่กลับก่อนเวลาที่กำหนด มีวันหยุดประจำสัปดาห์ในวันเสาร์ วันอาทิตย์ และวันหยุดนักขัตฤกษ์ตามวันหยุดของ ผู้ว่าจ้าง ทั้งนี้ผู้ว่าจ้างมีสิทธิ์กำหนดวัน เวลา หรือสถานที่ปฏิบัติงานอื่นเพิ่มเติม นอกเหนือจากที่กำหนดไว้ได้ตามความจำเป็นหรือตามภารกิจของหน่วยงานที่ผู้รับจ้าง ปฏิบัติงาน	435,183.33

รายละเอียดการจัดจ้างเหมาบริการงานแปลภาษา	ราคาเฉลี่ยต่อหน่วย
2. <u>ล่ามอาวุโสแปลภาษา</u> - ร่วมต้อนรับคณะนักลงทุนญี่ปุ่น โดยทำหน้าที่เป็นล่ามแปลโต้ตอบการสนทนาภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษเป็นภาษาญี่ปุ่น หรือจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย - ปฏิบัติงานเป็นพิธีกร แปลภาษางานพิธีการ จากภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษเป็นภาษาญี่ปุ่น หรือจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย - ต้องมาปฏิบัติงานล่ามในการพบกับนักลงทุน หรือคณะนักลงทุนญี่ปุ่น จำนวนไม่น้อยกว่าครั้ง ตลอดระยะเวลาโครงการ 12	308,960.00
3. <u>งานแปลเอกสาร</u> - จัดแปล กฎระเบียบ ประกาศ กฎหมาย เอกสารราชการ เอกสารเผยแพร่ของสำนักงานหรือข้อมูลด้านการลงทุน จากภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ เป็นภาษาญี่ปุ่น หรือจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย (พร้อม Soft file) จำนวนไม่น้อยกว่า 40 หน้า - ผลงานต้องมีการตรวจทานอักษร ไวยากรณ์ ให้เป็นไปตามหลักภาษาญี่ปุ่นโดยคำศัพท์ที่ใช้ต้องอ้างอิงจากอภิธานศัพท์ของสำนักงานเป็นลำดับแรก (ถ้ามี) ทั้งนี้ ต้องให้ผู้เชี่ยวชาญชาวญี่ปุ่นตรวจสอบความถูกต้องของความหมายและเนื้อหาที่แปลก่อนจัดส่งผลงาน - การจัดส่งผลงาน ต้องมีเอกสารใบนำส่งระบุจำนวนหน้าที่แปลและมีชื่อผู้ตรวจทานพร้อมลายเซ็นกำกับ	682,533.33
4. <u>งานปรับปรุงคู่มือการประกอบธุรกิจในไทย</u> ปรับปรุงคู่มือการประกอบธุรกิจในประเทศไทย ฉบับภาษาไทย - ญี่ปุ่น ให้เป็นปัจจุบัน ความหนาไม่น้อยกว่า 300 หน้า โดยที่มีการรวบรวมเนื้อหา รวมถึงการตรวจสอบความถูกต้องของภาษาโดยผู้เชี่ยวชาญชาวญี่ปุ่น และออกแบบการพิมพ์ (Artwork)	614,666.67
5. <u>งานปรับปรุงคู่มือปฏิบัติหลังได้รับการส่งเสริมการลงทุน</u> ปรับปรุงคู่มือปฏิบัติหลังได้รับการส่งเสริมการลงทุน ฉบับภาษาไทย - ญี่ปุ่น ให้เป็นปัจจุบัน ความหนาไม่น้อยกว่า 300 หน้า โดยที่มีการรวบรวมเนื้อหา รวมถึงการตรวจสอบความถูกต้องของภาษาโดยผู้เชี่ยวชาญชาวญี่ปุ่น และออกแบบการพิมพ์ (Artwork)	614,666.67
รวมราคาเฉลี่ยต่อหน่วย	2,656,010.00

แหล่งที่มาของราคากลาง (ราคาอ้างอิง) (รายละเอียดตามเอกสารแนบ)

1. ใบเสนอราคาของ บริษัท เอ็มดี คอร์เปอร์เรชั่น จำกัด
2. ใบเสนอราคาของ คณะพาณิชย์ศาสตร์และการบัญชี มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
3. ใบเสนอราคาของ บริษัท อโนนิมัส รีฟลับบิลิค จำกัด

4. รายชื่อเจ้าหน้าที่ผู้กำหนดราคากลาง (ราคาอ้างอิง) ทุกคน

นางสาวกาญจนา นพพันธ์

(นางสาวกาญจนา นพพันธ์)

ผู้อำนวยการศูนย์บริการลงทุน

นางสาวฉัตรแสง ธนารักษ์โชค

(นางสาวฉัตรแสง ธนารักษ์โชค)

นักวิชาการส่งเสริมการลงทุน ระดับชำนาญการพิเศษ

นางสาวพรรณิภา วีระวงศ์

(นางสาวพรรณิภา วีระวงศ์)

พนักงานส่งเสริมการลงทุน

1. ล่ามแปลภาษาและปฏิบัติงานด้านเอกสาร

(หน่วย: บาท)

บริษัท	ราคาต่อเดือน	ระยะเวลา	รวมทั้งหมด
บริษัท เอ็มดี คอร์เปอร์เรชั่น จำกัด	95,000.00 บาท	5 เดือน	475,000.00 บาท ✓
คณะพาณิชยศาสตร์และการบัญชี มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์	88,000.00 บาท	5 เดือน	440,000.00 บาท ✓
บริษัท อโนนิมัส รีพลับบลิค จำกัด	78,110.00 บาท	5 เดือน	390,550.00 บาท ✓
ราคาเฉลี่ย	87,036.67 บาท	5 เดือน	435,183.33 บาท ✓

2. ล่ามอาวุโสแปลภาษา

(หน่วย: บาท)

บริษัท	ราคาต่อครั้ง	จำนวนครั้ง	รวมทั้งหมด
บริษัท เอ็มดี คอร์เปอร์เรชั่น จำกัด	23,000.00 บาท	12	276,000.00 บาท ✓
คณะพาณิชยศาสตร์และการบัญชี มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์	20,000.00 บาท	12	240,000.00 บาท ✓
บริษัท อโนนิมัส รีพลับบลิค จำกัด	34,240.00 บาท	12	410,880.00 บาท ✓
ราคาเฉลี่ย	25,746.67 บาท	12	308,960.00 บาท ✓

3. งานแปลเอกสาร

(หน่วย: บาท)

บริษัท	ราคาต่อหน้า	จำนวนหน้า	รวมทั้งหมด
บริษัท เอ็มดี คอร์เปอร์เรชั่น จำกัด	1,500.00 บาท	400	600,000.00 บาท ✓
คณะพาณิชยศาสตร์และการบัญชี มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์	1,800.00 บาท	400	720,000.00 บาท ✓
บริษัท อโนนิมัส รีพลับบลิค จำกัด	1,819.00 บาท	400	727,600.00 บาท ✓
ราคาเฉลี่ย	1,706.33 บาท	400	682,533.33 บาท ✓

4. งานปรับปรุงคู่มือประกอบธุรกิจภายในไทย

(หน่วย: บาท)

บริษัท	ราคาต่อเล่ม	จำนวนเล่ม	รวมทั้งหมด
บริษัท เอ็มดี คอร์เปอร์เรชั่น จำกัด	642,000.00 บาท	1 เล่ม (300 หน้า)	642,000.00 บาท ✓
คณะพาณิชยศาสตร์และการบัญชี มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์	560,000.00 บาท	1 เล่ม (300 หน้า)	560,000.00 บาท ✓
บริษัท อโนนิมัส รีพลับลิค จำกัด	642,000.00 บาท	1 เล่ม (300 หน้า)	642,000.00 บาท ✓
ราคาเฉลี่ย			614,666.67 บาท

5. งานปรับปรุงคู่มือปฏิบัติหลังได้รับการส่งเสริมการลงทุน

(หน่วย: บาท)

บริษัท	ราคาต่อหน้า	จำนวนเล่ม	รวมทั้งหมด
บริษัท เอ็มดี คอร์เปอร์เรชั่น จำกัด	642,000.00 บาท	1 เล่ม (300 หน้า)	642,000.00 บาท ✓
คณะพาณิชยศาสตร์และการบัญชี มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์	560,000.00 บาท	1 เล่ม (300 หน้า)	560,000.00 บาท ✓
บริษัท อโนนิมัส รีพลับลิค จำกัด	642,000.00 บาท	1 เล่ม (300 หน้า)	642,000.00 บาท ✓
ราคาเฉลี่ย			614,666.67 บาท